Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 14 (1986)
Heft: 55

Artikel: Yèr, ouéc, dèman = Hier, aujourd'hui, demain
Autor: Laguièr, Andri / Lagger, André
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-241612

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Yèr, ouéc, dèman

Hier, aujourd'hui, demain

Couè vâ-te côquâ ein dèri ?
Fâ chaï lo pachâ ari
Po bén cognèhrè lo prèjein.
Dénchè, bén dè tchiouj'ôn comprein.

Que vaut-il de regarder en arrière ?
Il faut savoir le passé aussi
Pour bien connaître le présent.
Ainsi, bien des choses on comprend.

On châ quiè dein lo to vio tén,
Quié fôchè y vegnè, y fén,
Yan brâmein tréïmâ, lè j'einsian.
Avan mouén d'arzein, mi d'einfan.

On sait que dans le tout vieux temps,
Que ce soit aux vignes, aux foins,
Ils ont beaucoup trimé, les anciens.
Ils avaient moins d'argent, plus d'enfants

Chè chôn portan bén einchôrtéc.
Môndo, béhiè, lè j'an nôréc.
Respè po lour d'aï rousséc.
Comein yè-te fo zor dè ouéc ?

Ils s'en sont pourtant bien sortis.
Les gens, les bêtes, ils les ont nourris.
Respect pour eux d'avoir réussi.
Qu'en est-il aujourd'hui ?

Fâ pâ aï tra dè règrè :
On pout éhrè fièr dou progrè.
Dè yâzo, ôn lo payè tchièr :
On vein lè bén y j'èhranjièr.

Il ne faut pas avoir trop de regrets.
On peut être fier du progrès.
Parfois, on le paie cher :
On vend les biens aux étrangers.

Dein stéc môndo d'évoleussiôn,
Tsecôn zôyè cha parteussiôn.
Eincôrâ, rèjian, paéjan :
D'ôn la téha, d'âtro lè man.

Dans ce monde d'évolution,
Chacun joue sa partition.
Curés, régents, paysans :
Les uns la tête, d'autres les mains.

Mèdeussén, mansôn ou banquièr,
On deut qu'ya pâ dè pôt mehièr.
Bén chè cheintrè anvoue nô chén.
Pâ éhr'einveyou dou vején.

Médecins, maçons ou banquiers,
On dit qu'il n'y a pas de sots métiers.
Bien se sentir où nous sommes.
Ne pas être envieux du voisin.

Dè couè charè-te fé dèman ?
Gnôn pou lo dèvenâ vrèman.
Dèchôp la lôna, n'én martchiâ.
Hla têra, chè chiou nouhra via.

De quoi sera-t-il fait demain ?
Personne ne peut le deviner vraiment.
Sur la lune, nous avons marché.
Sur la terre, se poursuit notre vie.

Po dèman, quiè pâ dè pouirè.
Arè prou tozo po couirè.
Fâ ari ou Bôn Djiô ch'einfiâ.
Chén-nô pâ ôn poc tra gonfliâ ?

Pour demain, n'ayez aucune crainte.
Il y aura toujours assez pour cuire.
Il faut aussi au Bon Dieu se fier.
Ne sommes-nous pas un peu trop gonflés

Andri Laguièr

André Lagge